

This assessment is based on a now-expired version of the achievement standard and may not accurately reflect the content and practice of external assessments developed for 2024 onwards. No part of the candidate's evidence in this exemplar material may be presented in an external assessment for the purpose of gaining an NZQA qualification or award.



## Level 1 Japanese RAS 2023

**91958 Demonstrate understanding of written Japanese related to everyday contexts**

# EXEMPLAR

**Excellence**

**TOTAL 20**

## Page 1 – Pilot Assessment

Make sure you have the paper Resource Booklet 91958R.

### QUESTION ONE: わたし いちにち 私<sup>わたし</sup>の一日 (My day)

Read Text A on page 2 of the resource booklet. Use it to answer Question One.

(a) Why are Hamuera and Yuri emailing each other?

B I U    

Hamuera and Yuri are emailing each other because next week, Hamuera is visiting Japan, and he is staying at Yuri's house. They are telling each other how their days go, so that when Hamuera visits Japan and stays at Yuri's house he will have an idea of how the day goes.

(b) What are the differences between the daily routines of Hamuera and Yuri?

B I U    

Hamuera seems to have a more relaxed day and routine compared to Yuri. Hamuera wakes up at 7:30am, whereas Yuri said she wakes up very early and leaves her house at 6am. Yuri leaves the house 1.5 hours before Hamuera wakes up. For breakfast, Hamuera eats toast, but Yuri eats a traditional Japanese breakfast of rice and miso soup. For transportation to school, Yuri rides her bicycle then catches the train. it takes her 10 minutes to get to her train station, and then another 40 minutes on the train to her highschool. Hamuera gets a ride to school from his mum, and it takes about 10minutes. hamuera's school ends at 3pm, and yuri's end at 4pm. everyday after school yuri has a school club she must go to, and on Tuesdays and Thursdays she goes to cram school as well, so she gets home late. after school Hamuera either goes to the mall or to his friends house and play games. on wednesdays he has soccer training. hamuera eats dinner with her family around 6pm, then goes to bed at 10:30pm. after yuri gets home, she will do her homework and have a bath. yuri has a bath at night and hamuera showers in the morning. yuri goes to bed at 12am. which is long after hamuera goes to bed.

## Page 2

### QUESTION TWO: マラエに 行きました (I went to a marae)

Read Text B on page 3 of the resource booklet. Use it to answer Question Two.

(a) What are some expected ways of behaving Yuri notices on the marae?

B	I	U	☰	☷	↶	↷
the marae is a traditional maori place/building, so you must be respectful. yuri acknowledged that the powhiri is a important ceremony, so to match the occasion and be respectful she dressed nicely. yuri noticed that in the Wharenui, you must take your hats and shoes off. she also noticed that you can drink water, but cannot eat food. before eating lunch, there is a karakia, which yuri thought must be like a "itadakimasu" in japan. she noticed that on the table there is food and drinks, so you must not sit on the table. finally, she left after cleaning the marae, which she thought was like the students cleaning japanes schools after schools.						

(b) Yuri sees some of these behaviours as rules. What kinds of language does she use to show this?

B	I	U	☰	☷	↶	↷
yuri has written in a very formal and respectful language, that shows her personal respect to the marae. when explaining the rules and what she did, she very firmly explained the rules and what you must not do to be respectful in the marae. yuri said that there are rules in the marae, and explained them thoroughly.						

## Page 3

### QUESTION THREE: ゆりさんの ための パーティー (Yuri's party)

Read Text C on pages 4 and 5 of the resource booklet. Use it to answer Question Three.

(a) What is the reason for this text chat?

<b>B</b> <i>I</i> <u>U</u>   ☰ - ☷ - ↶ ↷
yuri, an exchange student from Japan is going back to japan next week on monday. yuri's friends are planning a goodbye party for yuri before she goes back to Japan.

(b) Complete the plan below.

### Yuri's party

**Time:** 3pm

**Place:** at Hana's house, which is next to the hospital that is near their school.

Name	What they will do	Reason
Hana	Hana will host the party, and buy Yuri a famous New Zealand chocolate as a gift.	Because she wants Yuri to take home the famous chocolate from New Zealand as a souvenir and gift to Japan.
Leilani	Leilani said she will make a samoan dessert.	Yuri loves dessert, so she will be happy to eat what Leilani makes.
Hamuera	Hamuera will gift a pounamu necklace to Yuri as a present.	This is because a pounamu is a traditional Maori item that is treasured in Maori culture.

(c) Explain what problems some people will have getting to the party.

<b>B</b> <i>I</i> <u>U</u>   ☰ - ☷ - ↶ ↷
Leilani has to practice netball from 1pm to 2:45pm. After practice she will catch the 3pm bus with her friend shione. Since she is catching the 3pm bus when the party starts at 3pm, she says that she will arrive a little bit late. Hamuera has a physics exam on Monday. He says it is a very hard exam, and so he must study. He was also sick last week and missed a lot of school so there is a lot of homework he has to catch up on. Hamuera apologises and says he will arrive at the party at around 3:30pm.

## Excellence

**Subject:** Japanese

**Standard:** 91958

**Total score:** 20

Q	Grade score	Marker commentary
One	E7	The candidate shows detailed and accurate understanding of the resources and answered both questions in detail. The intent behind the text is communicated and parts of the text are connected, e.g. Yuri and Hamuera are texting each other so that when Hamuera visits Japan and stays at Yuri's house he will have an idea of how the day goes.
Two	M6	The candidate has selected information to establish meaning from the text and connected specific elements. An accurate identification of the language structure would have helped in achieving a higher grade.
Three	E7	The candidate has shown detailed understanding by connecting different parts of the text, e.g. Hamuera will be late to the party since he was sick last week and has a lot of catching up to do.